

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy zaś — dobroć i — miłość do ludzi ukazana [została przez] Zbawiciela naszego Boga,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś uprzejmość i życzliwość została pokazana Zbawiciela naszego Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy jednak pojawiła się dobroć* ** i miłość*** do ludzi**** Zbawiciela***** naszego, Boga, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś łagodność i uprzejmość* pokazała się Zbawiciela naszego, Boga, ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś uprzejmość i życzliwość została pokazana Zbawiciela naszego Boga

¹⁾ dobroć, χρηστότης (<x>520 3:12</x>); lub: uprzejmość (<x>550 5:22</x>).

²⁾ <x>520 2:4</x>; <x>560 2:7</x>

³⁾ <x>500 3:16</x>; <x>560 2:4</x>; <x>690 4:9</x>

⁴⁾ miłość do ludzi, φιλανθρωπία.

⁵⁾ <x>610 1:1</x>; <x>630 1:3</x>; <x>630 2:10</x>

⁶⁾ Ścisłej według etymologii: "miłość ludzi".